

## DISCOGRAPHIE DE GÉRARD KRÉMER

DISCOGRAPHY OF GÉRARD KRÉMER

### MISAS Y FIESTAS MEXICANAS

ARN 64017

### PERCUSSIONS D'AMÉRIQUE LATINE

PERCUSSION INSTRUMENTS OF LATIN

AMERICA

ARN 64023

### LA CORNEMUSE ÉCOSSAISE

THE SCOTTISH BAGPIPE

ARN 64030

### CUBA : Chants et rythmes afro-cubains

CUBA : Afro-cuban songs and rhythms

ARN 64057

### IRLANDE : Harpe irlandaise - "Pub music"

IRELAND : Irish harp - "Pub music"

ARN 64063

### ALGÉRIE / ALGERIA

ARN 64077

### MUSIQUE SACRÉE DES MOINES TIBÉTAINS

SACRED MUSIC FROM TIBETAN MONASTERIES

ARN 64078

### MAROC / MOROCCO

ARN 64079

### TAHITI • BORA-BORA : "Le juillet polynésien"

BASTILLE CELEBRATIONS IN POLYNESIA

ARN 64088

### MESSE ET CHANTS AU MONASTÈRE DE KEUR

MOUSSA, SÉNÉGAL

MASS AND HYMNS FROM THE MONASTERY OF

KEUR MOUSSA, SÉNÉGAL

ARN 64095

### TUNISIE : Chants & danses

TUNISIA : Songs & dances

ARN 64108

### MUSIQUE DU RAJASTHAN (Inde)

MUSIC OF RAJASTHAN (India)

ARN 64111

### LES GRANDS CARNAVALS D'AMÉRIQUE

LATINE ET DES ANTILLES

GRAND CARNAVALS OF LATIN AMERICA AND

THE WEST INDIES

ARN 64145

### MEXIQUE : Le célèbre saltério

MEXICO : The famous salterio

ARN 64155

### SÉNÉGAL : Kora, balafon, guitare, percussions &

chants / SENEGAL : Kora, balafon, guitar,

percussion & songs

ARN 64163

### SRI LANKA : Musique sacrée à Kandy, Colombo,

Kataragama / SRI LANKA : Sacred music in Kandy,

Colombo, Kataragama

ARN 64187

### GAMELANS ET TAMBOURS DES ÎLES :

BALI • SRI LANKA / ISLAND GAMELANS AND

DRUMS : BALI • SRI LANKA

ARN 64203

### INDE DU NORD : Cachemire et Plaine du Gange

NORTHERN INDIA : Kashmir and the Ganges Plain

ARN 64227

### GUATEMALA : Les célèbres marimbas

GUATEMALA : Its celebrated marimbas

ARN 64261



# THAÏLANDE

## DANSES

Ancien royaume du Siam, la Thaïlande est le pays du sourire, peut-on lire sur les catalogues des agences de voyages. C'est exact ! Le peuple thaïlandais a une manière de vivre très discrète, imprégnée d'indulgence et de tolérance et un sourire imperturbable. De prime abord, ses allures occidentales semblent à l'image de la nation toute entière bien qu'elle soit la seule en Asie du sud-est à n'avoir jamais été colonisée par une puissance européenne. La Thaïlande connut une présence américaine, les GI's, et aujourd'hui elle tente de résister aux différentes influences venues de l'extérieur, en conservant ses traditions. Parmi elles, la musique et la danse classique thaïe sont restées fidèles au passé.

Dans la danse classique thaïe, le corps tout entier s'exprime et le rôle des mains est important ; elles s'ouvrent comme des fleurs dont chaque pétale serait un doigt. Déjà longs et fins, les doigts sont encore allongés de griffes recourbées et faites de métal doré ou argenté. Les danses masquées, les *khons*, forme ancienne de théâtre, étaient interprétées autrefois uniquement par des femmes dans les cours intérieures des palais royaux interdites aux hommes. Les masques, le lourd maquillage, les costumes et les coiffures rehaussées de bijoux devaient faire oublier la personnalité individuelle de la danseuse ; sourire ou laisser transparaître l'être humain au-delà du rôle était considéré comme une faute très grave. Cette forme d'art, inventée pour le plaisir des rois, surprend aujourd'hui l'étranger car les reflets de sentimentalité dans l'expression des traits et des

gestes sont extrêmement difficiles à saisir. L'alphabet des gestes de la danse comprend 68 positions qui permettent au spectateur de suivre une histoire. Pour qui méconnaît cet alphabet et la signification de chaque position, la danse classique thaïe n'est qu'un spectacle gracieux et musical. En effet, la musique est un élément important dans la danse classique thaïe.

Les ensembles instrumentaux sont composés de métallophones, xylophones, tambours et instruments à vent. L'histoire thaïlandaise abonde en invasions, alliances et luttes, d'où une diversité ethnique importante (Thaïs, Khmers, Mòns, Malais, Méos, Karens, Akhas...) qui a favorisé l'apport d'instruments de musique issus des pays voisins : Cambodge (Kampuchea), Laos, Birmanie, Vietnam, Indonésie et Chine. En Thaïlande, la base de la musique instrumentale est constituée d'un hautbois, le *pi-naï*, et d'instruments à percussion. Dans ce pays, la musique occupe une place importante durant les fêtes, au théâtre et dans l'accompagnement des danses classiques thaïes.

Ce disque réunit des danses de différentes régions du pays, car pour les Thaïlandais la danse est le moyen d'expression naturel pour évoquer leur vie quotidienne.

### LES INSTRUMENTS À CORDES

#### Sube

Sorte de guitare traditionnelle du nord de la Thaïlande

### LES INSTRUMENTS À VENT

#### Khen

Réplique en plus simple de l'orgue à bouche chinois *shêng*. D'origine laotienne, il est composé d'un faisceau de tubes de bambou de longueur différente et passant à travers une courge ; chaque tube contient une anche. Le musicien souffle ou aspire dans la courge par un petit orifice et l'air s'échappe sans bruit par tous les tubes à la fois ; pour que l'un d'eux émette un son, l'instrumentiste ferme avec un doigt le trou percé dans la paroi du tube.

#### Pi-naï

Sorte de hautbois qui est l'instrument conducteur dans les ensembles *piphat* en Thaïlande. Le *pi-naï* est en bois de palissandre poli et perforé de six trous. L'embouchure est faite d'un court tube de métal à l'intérieur duquel se trouvent quatre anches en feuille de palmier séchée et soigneusement sélectionnée.

#### Klui

Flûte droite en bambou, à sept trous

### LES INSTRUMENTS À PERCUSSION

#### Ronad-ek

Sorte de xylophone ayant la forme des anciennes barques à fond plat. Il possède des lamelles en bambou et provient de l'Inde ; il se fixa au Cambodge (Kampuchea) et en Thaïlande au 19e siècle. Les touches sont accordées dans la gamme désirée par l'application à leur extrémité antérieure d'un mélange chaud de limaille de plomb et de cire d'abeilles. Pour faire vibrer les touches de bambou, l'exécutant les frappe au moyen de deux marteaux à tête ronde et à tige légèrement flexible.

#### Tapone

Grand tambour en teck ; une ouverture est recouverte de peau de bœuf ou de buffle et l'autre de peau de veau. Afin d'obtenir un son plus grave, le centre des membranes est enduit d'une pâte de riz moulu et de cendres de palmier. Plus la pâte est épaisse et lourde, plus lente est la vibration de la peau donc plus grave est le son produit.

#### Kong-thom

Jeu de gongs. L'instrument comprend 16 petits gongs bulbés, en bronze, fixés sur un cadre en bois ayant la forme d'un demi-cercle. L'instrumentiste s'assied au centre du demi-cercle et frappe les gongs avec deux baguettes dont les extrémités sont recouvertes de peau d'éléphant.

#### Song-na

Tambour plus petit et plus oblong que le tapone. Il est construit de manière analogue et l'instrumentiste le tient sur ses genoux.

#### Mong

Gong suspendu sur trépidé

#### Ching

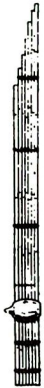
Lourdes cymbales en forme d'écuelle, reliées entre elles par une cordelette

#### Charb-lek

Petites cymbales faites en cuivre

GÉRARD KRÉMER

© ARION PARIS 1994 - Tous droits réservés pour tous pays (Reproduction interdite)



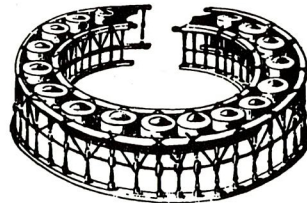
KHEN



KLUI



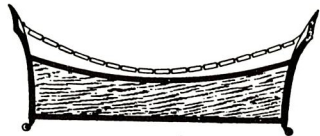
PI-NAI



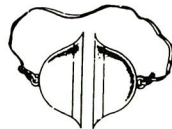
KONG-THOM



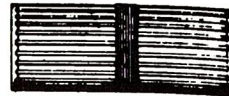
MONG



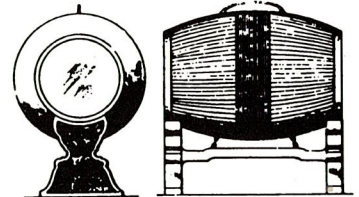
RONAD-EK



CHARB-LEK



SONG-NA



TAPONE

# THAILAND DANCES

Thailand, the former kingdom of Siam, is described in travel brochures as the land of smiles. And rightly so! The Thai people has a very discreet way of living, full of indulgence, tolerance and with an imperturbable smile. Its western ways seem at first to be in the image of the nation as a whole, although it is the only one in south-east Asia that has never been colonised by a European power. Thailand experienced the American presence of GIs and today it is trying to resist the various outside influences by preserving its traditions. Amongst them, Thai music and classical dance have remained faithful to the past.

In Thai classical dance, the whole body expresses itself and the role of the hands is very important; they open up like a flower, each finger being a petal. The hands, which are already long and slender, are made still longer by means of curved claws of gilded or silvered metal. The masked dances, or *khons*, an ancient form of theatre, used to be performed exclusively by women in the inner courtyards of the royal palaces which were forbidden to men. The masks, heavy make-up, costumes and head-dresses embellished with jewels were intended to make the dancers forget their individual personalities; it was considered a very serious offence to smile or let the human being behind the role to show through. This art form, invented for the pleasure of kings, today takes the visitor by surprise, for it is extremely difficult to grasp the reflections of sentimentality in the facial expressions and gestures. The "alphabet" of dance gestures

comprises sixty-eight positions, which enable the audience to follow a story. For anyone who does not know this alphabet and the meaning of each position, Thai classical dance is simply a graceful musical entertainment. Indeed, music is an important element in Thai classical dance.

The instrumental ensembles consist of metallophones, xylophones, drums, and wind instruments. Thai history is full of invasions, alliances and struggles, whence an important ethnic diversity (Thais, Khmers, Mõns, Malays, Meos, Karens, Akhas...), which has favoured the contribution of musical instruments from neighbouring countries: Cambodia (Kampuchea), Laos, Burma, Vietnam, Indonesia and China. In Thailand, an oboe, the *pi-nai*, and percussion instruments form the basis of instrumental music. In this country, music plays an important part in celebrations, theatre and in the accompaniment of Thai classical dances.

This recording brings together dances from different regions of the country, for dance is for the Thai people a natural means of expressing their daily lives.

## STRING INSTRUMENTS

### Sube

Sort of traditional guitar from northern Thailand

## WIND INSTRUMENTS

### Khen

A simpler version of the Chinese mouth organ,

*shêng*. Originating in Laos, it consists of a set of bamboo pipes of different lengths which pass through a gourd; each tube contains a reed. The musician blows or breathes in through a small hole in the gourd and the air escapes noiselessly through all the tubes at once; in order to produce a sound with one of the tubes, the player uses a finger to close the hole pierced in its wall.

### Pi-nai

Sort of oboe which is the lead instrument in the *piphat* ensembles in Thailand. The *pi-nai* is made of polished rosewood and has six finger-holes. The mouthpiece is made from a short metal tube inside which are four reeds made of carefully selected dried palm leaf.

### Klui

End-blown flute made of bamboo with seven finger-holes

## PERCUSSION INSTRUMENTS

### Ranat-ek

Sort of xylophone with a boat-shaped wooden resonator. It has bamboo keys and comes from India; it came to Cambodia (Kampuchea) and Thailand in the 19th century. To tune the keys to the desired scale a hot mixture of lead shavings and beeswax is applied to the underside. The instrument is played with a pair of round-headed wooden beaters with slightly flexible handles.

### Taphon

A large, teak barrel drum; one end is covered with ox or buffaloskin and the other with calfskin. To obtain a deeper sound, the centre of the membrane is coated with a paste of ground rice and palm ash. The thicker and heavier the paste, the slower the vibration of the skin and therefore the

deeper the sound produced.

### Khong-thom

Gong-chime. The instrument comprises sixteen small bossed gongs made of bronze, fixed on a semi-circular wooden frame. The player sits in the middle of the semi-circle and strikes the gongs with two sticks, the ends of which are covered with elephantskin.

### Song-na

Drum, smaller and more oblong than the taphon. It is made in a similar way and the player holds it on his lap.

### Mong

Gong suspended on a tripod

### Ching

Heavy bowl-shaped cymbals, joined together with a cord

### Charb-lek

Small copper cymbals

GÉRARD KRÉMER  
Translation: Mary Pardoe

© ARION PARIS 1994 - All rights reserved for all the world  
(Copyright reserved)